



天主教香港教區聖樂團 慶祝成立25周年 聖樂欣賞會

2017年9月16日(星期六)

晚上8時

聖母無原罪主教座堂(香港堅道16號)



教堂規則

各位兄弟姊妹：

為了令大家對是次聖樂會留下美好的印象，在項目進行期間，我們希望各位切勿在教堂內錄音、攝影或錄影，亦請勿飲食或離開座位；並請關掉手提電話，及所有響鬧系統裝置。

多謝合作！

CHURCH RULES

Dear brothers and sisters,

In order to make this sacred music concert a pleasant experience for every member of the audience, please refrain from filming, recording, taking photographs and also from eating or drinking in the church. Please remain seated throughout the singing prayer.

Please ensure that the beeping devices of your wireless telephones, and alarm system are switched off during the concert.

Thank you for your co-operation.

天主教香港教區聖樂團

天主教香港教區聖樂團乃香港教區聖樂委員會轄下的團體，成立於一九九一年香港教區聖樂節。其宗旨為推廣傳統及中文聖樂、藉歌詠讚美上主、以音樂的美和力量傳揚福音訊息。

為此，教區聖樂團每年都會舉行聖樂祈禱會（如二零零六年的聖體歌曲聖樂會）及欣賞會（如劉志明、江克滿、劉榮耀等神父及江文也先生的聖樂作品會，二零一四年更詠唱了陳永華教授的第四交響曲“謝恩讚美頌”。），並在教區禮儀慶典中擔任領唱事工（如慕道者之考核傅油禮，五旬節、傳教節，授予主教、司鐸或執事職務禮儀等）。此外，該團亦不時參與港九各鐸區及堂區所舉辦的聖樂活動，與堂區內歌詠團分享詠唱聖樂心得，並在聖樂委員會聖樂培育課程結業聖樂分享會中獻唱。

一九九六年至一九九九年間，為推動中文聖樂而灌錄多輯聖樂鐳射唱片，先後有《禮樂集》（林樂培作品）、《與基督同行》、《聖神賜恩》及《聖父光照》。

近年，教區聖樂團更積極參與外地及本地不同的宗教團體舉辦的音樂會，促進音樂交流及分享信仰，計有二零零四年《光輝的樂章—黃永熙博士紀念音樂會》，二零零五年《和弦——宗教文化音樂交流會》和《英國諾定咸聖巴爾納伯主教座堂聖樂團訪港聖樂會》，二零零九年《觸動心弦音樂交流

晚會》，二零一一年基督徒合一聚會等。二零一三年更再度和來自聖公會聖約翰座堂以及中華基督教會合一堂的合唱團組成聯合合唱團，先後在聖公會聖約翰座堂、中華基督教會合一堂和聖母無原罪主教座堂舉行三場“彌賽亞”聖樂會。另外，二零一五年及二零一六年，聖樂團亦分別於聖公會聖三一座堂（馬頭圍）及天主教聖安德肋堂（將軍澳），舉辦聯合聖樂祈禱聚會，實踐基督徒合一的精神。

不經不覺，該團已成立了二十五年，懇求上主能繼續降福這團體，令讚美祂的聲音能傳遍教內教外，以光榮天主、聖化人靈（*Gloria Dei, Sanctificatio Fidelium*）。



攝於2013年6月28日

Diocesan Choir – Catholic Diocese of Hong Kong

The Diocesan Choir, Catholic Diocese of Hong Kong was established in 1991 under Sacred Music Commission, Catholic Diocese of Hong Kong and officially named at the Sacred Music Festival in the Diocese of Hong Kong in the same year. Its aims are to promote traditional church and Chinese sacred music local and abroad; to praise God through singing; and using the aesthetic beauty of music as a means of spreading the Good News.

The Diocesan Choir presents sacred music concerts for prayer (e.g. Songs for the Eucharist Concert in 2006) and for appreciation throughout the years, these include works from prolific composers of the clergy such as V Rev. Lau Chi-ming, Dom Clement Kong OCSO, Rev. Lau Wing-yiu, Paul and also laity such as Prof. Jiang Wen-ye, who was one of the pioneers in composing Chinese sacred music. In 2014, the choir also performed Professor Chan Wing-wah's Symphony No.4, "Te Deum Laudamus". Moreover, the Choir takes the role of leading the congregation during liturgical functions organized by Catholic Diocese of Hong Kong such as Rite of Scrutiny, Pentecost, Mission Sunday and Rite of Ordination of bishops, priests and deacons. In addition, the Choir frequently participates in different sacred music activities held in individual deaneries and parishes, share experiences of choral singing with the serving choirs during their visits. In recent years, they also perform as guest in the graduation ceremony of the Sacred Music courses.

Between 1996 and 1999, the Choir engaged in various recording projects for the promotion of Chinese sacred music including A Compilation of Sacred Music, the sacred works of local composer Doming Lam, In Christ We Sing, The Grace of the Holy Spirit and

Illuminated in The Father etc. In recent years, the Diocesan Choir has increasingly collaborated with music groups of different religious backgrounds to promote music exchanges and the sharing of faith such as exchange visit with the choir from St. Barnabas Cathedral from Nottingham, UK in 2005 and the annual Unity Service for all Christians in 2011. In 2013, the choir jointly presented three ecumenical prayer concerts (with selections from Handel’s oratorio “Messiah”) with choirs from St. John’s Cathedral (Anglican Church) and Hop Yat Church, the Church of Christ in China. In 2015 & 2016 two more ecumenical prayer concerts were jointly organized with the Anglican Church choir. Ecumenism, the idea of Christian unity was put in action to praise the Lord in the highest through singing.

Celebrating its 25th anniversary this year, the Choir prays to the Lord for His grace in praising Him and doing His good work. *Gloria Dei, Sanctificatio Fidelium* (The glory of God and The sanctification of the faithful).



聖樂欣賞會程序

風琴獻奏

李唯德

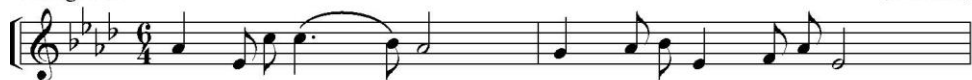
∞ 教區聖樂團進台 ∞

** 請大家起立詠唱 “天主經” ，歌譜見下頁 **

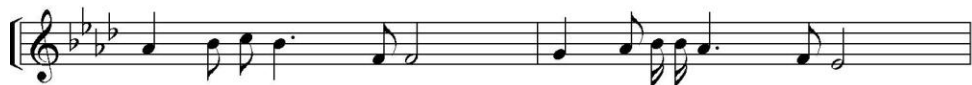
天主經

劉榮耀
(1908-1986)

Allegretto



我 們 的 天 父！ 願 祢 的 名 受 顯 揚，



願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨 意 奉 行



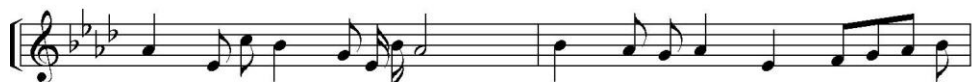
在 人 間， 如 同 在 天 上。 求



祢 今 天 賞 給 我 們 日 用 的 食



糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪 過、 如 同



我 們 寬 恕 別 人 一 樣， 不 要 讓 我 們 陷 於



誘 惑， 但 救 我 們 免 於 凶



惡。

A - men.

** 請坐下 **

指揮：羅明正

司琴：馮浩哲

1. 聖母讚主頌

曲：林樂培 1982

我的靈魂讚頌上主。
我的心神歡欣於天主我的救主！
因為祂照顧了祂婢女的卑微。
看！從今以後，
萬世萬代都要稱我有福。
為了全能者在我身上成了大事。
祂的名字是至聖的。
祂的慈愛永世無窮。
歸於敬畏祂的人。
祂的慈愛永世無窮。
祂伸出手臂，祂施展大能，
祂驅散那些心思高傲的人。
祂推翻有權勢的人，
却舉揚了卑微的人。
饑餓的人，祂賜給飽飫，
富有的人使他空手回去。
祂扶助了以色列，祂的僕人。
祂施恩於亞巴郎和他的子孫。
如同向我祖先許過一樣，直到永遠。
光榮歸於父，及子及聖神，
起初如何，今日亦然，
以至永遠及世之世。

Amen。



詞：路 1:46b-55

2. 愛之歌

* 無伴奏合唱

曲：江克滿 1974

【重句】 愛，是含忍的；愛，是慈祥的；愛，凡事包容、凡事相信、凡事盼望、凡事忍耐；愛，永存不朽。現存的有信望愛，最大的就是愛。

- 1 看！兄弟們同居共處，多麼快樂多麼幸福！
像珍貴的油流在亞郎頭上，流在他的鬍鬚上。 【重句】
- 2 又由他的鬍鬚上，流在他的衣領上；又像赫爾孟的甘露，時常降落在熙雍山。 【重句】
- 3 因上主在那裡賜福，又賜生命直到永遠。看！
兄弟們同居共處，多麼快樂多麼幸福！ 【重句】
- 4 光榮歸於父，及子及聖神。起初如何，今日亦然，直到永遠於無窮世。Amen! 【重句】

詞：格前 13:4,7,13；詠 133

指揮：林泳怡
司琴：李唯德
小提琴：周藝珊

3. 風之旅

曲：伍維烈 OFM 1998

【重句】 聖神蒞臨像策風之^{*}騎（音驥），創成賦形化工一嘯氣；
代人伏求盡揭心中秘，恩賜職務愛人效益奇。

- 1 創造勝黑暗驚善神照亮，萬物蒼生屈居天主肖像；
養育眾生氣息聚能散量，樣樣稱善祝福結實吐香。

【重句】

2 救贖獻身靠依善神引路，十字犧牲宣稱天主國度；
託付最終氣息肋膀透露，復活稱善呼真氣罪赦活。

【重句】

3 協助教會有加善神愛護，事奉基督皈依天主聖父；
美妙奧體氣息任情予付，互動稱善身軀建立暢敷。

【重句】

4 誘導聖方濟得善神引動，活現福音一生天主敬重；
聖殿建修氣息並行與共，道路稱善追隨腳步印蹤。

【重句】

詞：胡健挺 OFM 2006

重句：宗 2:2；詠 104:30；創 2:7；羅 8:26-27；格前 12:4-7

詩節：創 1-2；詠 104；若 19:30；格前 12

4. 純真與信賴

曲：劉榮耀 (1908-1986) 1972

上主！我的心靈不願驕傲橫蠻，
我的眼目不願高視逞能。
偉大驚人的事我不想幹，
超過人力的事我不想辦。

上主！我只願我的心靈得享平靜與安寧，
就像那斷乳的幼兒，
帶著純真與信賴，
躺在他的慈母的懷裡。

上主！我願我的心靈與那幼兒相同，
帶著純真與信賴，
安躺在祢的懷中。

詞：詠 131:1-2

司琴：馮浩哲

5. Season of Love

Music: Chan Wing Wah 2003

The wind is cold in winter,
the nights are dark and long.
So gather round a warm fire,
and sing a winter song.
The snow, a blanket all white,
to cover all the earth.
So flower buds can snuggle,
til' spring time of birth.
Sing a song of love,
and share a season of unto us was born a dear baby boy.
Let us spread the happy news,
unto us a child was born.
So the dark and long night shall usher in a glorious dawn!
Gift from above season of love!
The wind is cold in winter,
the nights are dark and long.
So gather round a warm fire,
and sing a winter song.
The snow, a blanket all white,
to cover all the earth.
So flower buds can snuggle til' spring time,
O time of birth.
Gift from above,
season of love.

Lyrics: Rupert Chan 2003

指揮：李健斌

6. 主任爾為傳信者

* 四聲部合唱

曲：劉志明 2006

- 【重句】主任爾為傳信者，任性呼喊勿畏虞；
攀上崇山振臂呼，傳余喜訊與選民；
曉諭猶太各城鎮，請看汝等之天主。
- 1 天主挾威降人世，但憑一臂統領愚；
主之償報主攜帶，優酬厚賞與主俱。【重句】
- 2 上主恰似牧羊者，親以手臂聚羊雛；
擁入懷中善撫視，更引母羊憩庭除。【重句】
- Amen! Amen! Amen!

詞：蔡濯堂 (1918-2004) 1970

7. 彌撒曲

* 無伴奏合唱

曲：蘇明村 2001

垂憐頌

上主！求祢垂憐。
基督！求祢垂憐。
上主！求祢垂憐。

歡呼頌

聖！聖！聖上主萬有的主！祢的光榮充滿天地。
歡呼之聲響徹雲霄、歡呼之聲響徹雲霄。
奉主名而來的，當受讚美。
歡呼之聲響徹雲霄、歡呼之聲響徹雲霄。

羔羊頌

除免世罪的天主羔羊！求祢垂憐我們。
除免世罪的天主羔羊！求祢垂憐我們。
除免世罪的天主羔羊！求祢賜給我們平安。

詞：禮儀常用經文

指揮：奚家麟

8. MISSA

(2 Cori per 8 voci)

Music: S A Peter Choi 1993

Kyrie

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Words: Ordinary in Liturgy

司琴：李唯德

** 請大家起立一同詠唱“聖母經”，歌譜見下頁 **

聖母經

江文也
(1910-1983)

Andante legato con dolcezza

萬 福！

瑪 利 亞， 滿 被 聖 寵 者，

主 與 爾 偕 焉。

mf 女 中 爾 為 讚 美，

爾 胎 子 耶 穌 並 為 讚 美。

f 天 主

p 聖 母 瑪 利 亞！ 為 我 等

mf *f* 罪 人， 今 祈 天

p *mf* 主， 及 我 等 死 候。

p A - men.

© 方濟會思高聖經學會 (香港)
Used with permission
This edition MMXIII 天主教香港教區

詞：路 1:28, 42；十二世紀祈禱文
曲：江文也 (1910-1983) 1947 (北平)
Opus 41, No. 1

** 請坐下 **

∞ 教區聖樂團離台 ∞

風琴獻奏

李唯德

禮儀風琴集 3

A Collection of Liturgical Organ Pieces 3

Music: A Riganti, PIME

曲：戴遐齡 (1893-1965)

1^o POST COMMUNIO (7 Oct., 1934)

2^o POST COMMUNIO (2 Dec., 1934)

1^a MELODIA (17 Oct., 1934)

2^a MELODIA (16 Jun., 1935)

RIMEMBRANZE (23 Jun., 1935)



MESSIAH

Music: G. F. Händel (1685-1759) 1741

指揮：蘇明村

司琴：馮浩哲

∞ 教區聖樂團進台 ∞

I. Overture

II. And the Glory of the Lord

And the glory of the Lord shall be revealed,
and all flesh shall see it together:
for the mouth of the Lord hath spoken it.

Isaiah 依撒爾亞先知書 40:5

上主的光榮耀要顯示出來，
凡有血肉的都會看見：
這是上主親口說的。

III. For unto us a Child is born

For unto us a Child is born, unto us a Son is given:
and the government shall be upon His shoulder;
and His name shall be called Wonderful,
Counsellor, the Mighty God,
The Everlasting Father, The Prince of Peace.

Isaiah 依撒爾亞先知書 9:5

有一個嬰孩為我們誕生了，有一個兒子賜給了我們；
他肩上擔負著王權，他的名字要稱為神奇的謀士、
強有力的天主、永恆之父、和平之王。

IV. Behold the Lamb of God

Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world.

John 若望福音 1:29

看，天主的羔羊，除免世罪者！

V. Surely He hath borne our griefs

Surely, surely he hath borne our griefs,
and carried our sorrows,

He was wounded for our trans-gressions,
he was bruised for our iniquities:

the chastisement of our peace was upon him.

Isaiah 依撒爾亞先知書 53:4-5a

然而他所背負的，是我們的疾苦；

擔負的，是我們的疼痛；

他被刺透，是因了我們的悖逆；

他被打傷，是因了我們的罪惡；

因他受了懲罰，我們便得了安全。

VI. And with His stripes we are healed

And with His stripes we are healed

Isaiah 依撒爾亞先知書 53:5b

因他受了創傷，我們便得了痊癒。

VII. All we like sheep have gone astray

All we like sheep have gone astray,

We have turned everyone to his own way;

and the Lord hath laid on him the iniquity of us all.

Isaiah 依撒爾亞先知書 53:6

我們都像羊一樣迷了路，各走各自的路；

但上主卻把我們眾人的罪過歸到他身上。

在1743年3月23日，當韓德爾的彌賽亞 **MESSIAH** (救世主默西亞之意) 神劇在倫敦演出中，英王喬治二世聽至這莊嚴肅穆的 Alleluia (讚美上主) 時，不禁肅然起立向作者致敬；當時在場的聽眾也紛紛跟隨起立，因而養成二百多年來每當聆聽此曲時，**群眾都會有起立的習慣**。不過，這習慣很可能與教會禮儀傳統有某些連繫，因每當在感恩祭 (彌撒) 禮儀中的歡迎福音時，自古以來，Alleluia (讚美上主) 一曲都是全體起立詠唱的。

【請參閱：宗教音樂 — 李振邦著 1979年12月天主教教務協進會出版社——第82-90頁】

On March 23, 1743, when G F Handel's **Messiah** was shown in London, King George II of Britain was present at the performance. At the time when the King listened to the solemn music piece, **Alleluia**, he stood up to pay his respect to the composer. The audience followed suit and also stood up in solemnity. After that, for the past 200 years, audience has cultivated **the habit to stand up with respect** when **Alleluia** is performed. However, such habit may have some links to the liturgical tradition of the Church. In the Eucharistic Celebration, there is the Acclamation to welcome the Gospel. And throughout the Church history, the congregation always stand up and sing **Alleluia**.

** 請大家起立及歡迎一同詠唱“ALLEGRO”，歌譜見下頁。 **

VIII. Alleluia

Revelation 若望默示錄 19:6; 11:15; 19:16

亞肋路亞！

因為我們全能的天主，上主為王了！

世上的王權已歸屬我們的上主，

和他的基督，他要為王，至於無窮之世！

萬王之王，萬主之主。亞肋路亞！

ALLELUIA

George Frideric Handel
(1685-1759)

Allegro

1 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -

7 le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -
le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -
le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -
le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

10 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for the Lord God Om - ni - po - tent
lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for the Lord God Om - ni - po - tent
lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for the Lord God Om - ni - po - tent
lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for the Lord God Om - ni - po - tent

A

14 reign - eth, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

reign - eth, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

8 reign - eth, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

reign - eth, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

17

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

for the Lord God Om - ni - po - tent reign - eth, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

for the Lord God Om - ni - po - tent reign - eth, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

for the Lord God Om - ni - po - tent reign - eth, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

B

21

lu - ia, Al - le - lu - ia! for the Lord God Om - ni - po - tent

lu - ia, Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -

lu - ia, Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -

lu - ia, Al - le - lu - ia!

24

reign - eth, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-

lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-

le-lu-ia, Al-le-lu-ia! for the Lord God Om-ni-po-tent

Al-le-lu-ia! for the Lord God Om-ni-po-tent

27

le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia,

le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia! for the Lord

reign - eth, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia! for the Lord

reign - eth, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-

30

Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia!

God Om-ni-po-tent reign - eth, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia!

God Om-ni-po-tent reign - eth, Al-le-lu-ia!

lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia!

Words: Revelation 19:6; 11:15; 19:16
 Music: 1741 Dublin (Messiah - Part II - No 44)

33 *p* **C** *f*

The king - dom of this world is be - come the king - dom of our

The king - dom of this world is be - come the king - dom of our

8 The king - dom of this world is be - come the king - dom of our

The king - dom of this world is be - come the king - dom of our

39 **D**

Lord and of His Christ, and of His Christ;

Lord and of His Christ and of His Christ;

8 Lord and of His Christ and of His Christ;

Lord and of His Christ and of His Christ; *f*

Lord and of His Christ and of His Christ; and He shall reign for ev - er and

43 *f*

and He shall

and He shall reign for ev - er and ev - er, and He shall

8 ev - er, for ev - er and ev - er, and He shall reign, and He shall reign for

47 *f* and He shall reign for
 reign for ev - er and ev - er, for ev - er, and ev - er, for
 8 reign for ev - er and ev - er, and He shall
 ev - er, for ev - er, for ev - er, for ev - er and ev - er, for

50 **E** ev - er and ev - er. King of kings,
 ev - er and ev - er. King of kings,
 8 reign for ev - er and ev - er, for ev - er and
 ev - er, for ev - er and ev - er, for ev - er and

53 and Lord of lords,
 and Lord of lords,
 8 ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and
 ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

Words: Revelation 19:6; 11:15; 19:16
 Music: 1741 Dublin (Messiah - Part II - No 44)

56 King of kings,

for ev - er and

ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

59 and Lord of lords,

ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

62 King of kings,

ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! for ev - er and

65 *ff* and Lord of lords, *ff* and Lord of
 ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! King of kings, and Lord of
 ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! King of kings, and Lord of
 ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia! King of kings, and Lord of

69 *f* lords, and He shall reign, *f* and
 lords, and He shall reign, and He shall
 lords, and He shall reign, and He shall reign,
 lords, and He shall reign for ev - er and ev - er,

72 He shall reign for ev - er and ev - er, *ff*
 reign for ev - er and ev - er, King of
 and He shall reign for ev - er and ev - er, King of
 and He shall reign for ev - er and ev - er, King of

ff

75 for ev - er and ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le -
 kings, for ev - er and ev - er, and Lord of lords, Al - le - lu - ia, Al - le -
 kings, and Lord of lords,
 kings, for ev - er and ev - er, and Lord of lords, Al - le - lu - ia, Al - le -

78 lu - ia! and He shall reign for ev - er, for ev - er and ev -
 lu - ia! and He shall reign for ev - er and ev -
 and He shall reign for ev - er, for ev - er and ev -
 lu - ia! and He shall reign for ev - er, for ev - er and ev -

81 **G** er, King of kings, and Lord of lords, King of
 er, King of kings, and Lord of lords, King of
 er, King of kings, and Lord of lords, King of
 er, King of kings, and Lord of lords, King of

84 kings, and Lord of lords, and He shall reign for ev - er and ev -

kings, and Lord of lords, and He shall reign for ev - er and ev -

kings, and Lord of lords, and He shall reign for ev - er and ev -

kings, and Lord of lords, and He shall reign for ev - er, for ev - er and ev -

88 er, King of kings, and Lord of lords, Al - le - lu - ia, Al - le -

er, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le -

er, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le -

er, for ev - er and ev - er, for ev - er and ev - er, Al - le - lu - ia, Al - le -

91 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

** 請坐下 **

IX. Since by man came death

Since by man came death,
by man came also the resurrection of the dead.
For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

1 Corinthians 格林多人前書 15:21-22

因為死亡既因一人而來，
死者的復活也因一人而來；
就如在亞當內，眾人都死了，
照樣，在基督內，眾人都要復活。

X. But thanks be to God

But thanks, thanks be to God,
Who giveth us the victory through our Lord of Jesus Christ.

1 Corinthians 格林多人前書 15:57

感謝天主賜給了我們
因我們的主耶穌基督所獲得的勝利。

XI. Worthy is the Lamb

Worthy is the Lamb that was slain,
and hath redeemed us to God by His blood,
to receive power, and riches, and wisdom,
and strength, and honour, and glory, and blessing.

Blessing and honour, glory and power,
be unto Him that sitteth upon the throne,
And unto the Lamb, for ever and ever.

Amen!

Revelation 若望默示錄 5:12-13

「被宰殺的羔羊堪享權能、
富裕、智慧、勇毅、尊威、光榮和讚頌！」
此後我又聽見一切受造物、即天上、地上、
地下和海中的萬物都說：
「願讚頌、尊威、光榮和權力，
歸於坐在寶座上的那位和羔羊，
至於無窮之世！」
亞孟！

致詞

天主教香港教區

陳志明 副主教

聖母無原罪主教座堂主任司鐸

降福

天主教香港教區主教

楊鳴章 主教

** 陳志明副主教領唱首句“SALVE REGINA”，歌譜見下頁 **

~ 感謝大家蒞臨參與，同頌主恩！~
主佑安康！

SALVE REGINA

Antiphona

V

al- ve! Re- gí- na, * Ma- ter mi- se- ri- cór- di- ae: Vi- ta, dul- cé- do,
et spes no- stra, sal- ve! Ad te cla- má- mus, éx- su- les, ff- li- i He- vae.
Ad te su- spi- rá- mus, ge- mén- tes et flen- tes in hac la- cri- má- rum val- le.
E- ia er- go, Ad- vo- cá- ta no- stra, il- los tu- os mi- se- ri- cór- des
ó- cu- los ad nos con- vér- te. Et Ie- sum, be- ne- di- ctum
fru- ctum ven- tris tu- i, no- bis post hoc ex- sí- li- um o- stén- de.
O cle- mens! O pi- a! O dul- cis! Vir- go Ma- rí- a.

又聖母經（萬福母后）

萬福母后！仁慈的母親：我們的生命、我們的甘飴、我們的希望
厄娃子孫，在此塵世，向妳哀呼
在這涕泣之谷，向妳嘆息哭求
我們的主保！求妳回顧，憐視我們
一旦流亡期滿，使我們得見妳的聖子、萬民稱頌的耶穌
童貞瑪利亞！妳是寬仁的、慈悲的、甘飴的

鳴謝

天主教香港教區主教：楊鳴章 主教

聖母無原罪主教座堂主任司鐸：陳志明 副主教

林樂培 教授 江克滿 神父

胡健挺 神父 伍維烈 修士

陳永華 教授 陳鈞潤 先生

劉志明 蒙席 林泳怡 小姐

羅明正 先生 李健斌 先生

奚家麟 總監 蘇明村 博士

馮浩哲 先生 李唯德 先生

羅家明 小姐 周藝珊 小姐

鍾啟賢 先生 丁湛峰 先生 林偉基 先生

天主教香港教區聖樂團

樂聲管風琴服務公司：何柏濠 經理

聖母無原罪主教座堂職工

聖家堂歌詠團

明愛堅道服務中心

以及所有協助聖樂欣賞會之人士

天主教香港教區聖樂團 成立 25 周年聖樂欣賞會

女高音：	陳幗眉 龔穎琦 吳詠恩 黃雅雯	程美琪 林鳳翔 伍詠雯 余綉芬	方靜文 劉瑞姿 鄧萍愛 * 張新玲	莊若璋 梁錫燕 徐 美 * 賴韻鈴
------	--------------------------	--------------------------	----------------------------	----------------------------

女低音：	陳慧思 侯家欣 林淑芳 盧碧珊 * 黎月珍	陳惠瑛 簡穎思 劉惠儀 黃美娟 * 潘慧嫻	陳綺嫦 簡錦嫦 李笑容 黃石玲	周佩知 黎慧儀 李芷瑩
------	-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------	-------------------

男高音：	朱繼奮 梁宅善	孔慶禮 廖志樂	郭 謙 胡達文	郭家良 * 譚思淦
------	------------	------------	------------	--------------

男低音：	陳 德 胡銳南	李永全 * 黃鎮國	盧幹輝	鄧可祈
------	------------	--------------	-----	-----

* 聲部長

聖樂團幹事

團 長：陳綺嫦	副 團 長：黎慧儀
文 書：盧碧珊	財 政：程美琪
神 修：廖志樂	康 樂：徐 美
女高音聲部長：賴韻鈴、張新玲	男高音聲部長：譚思淦
女低音聲部長：黎月珍、潘慧嫻	男低音聲部長：黃鎮國
譜 務 員：鄧萍愛	



天主教香港教區聖樂團

* 誠意邀請您加入 *

我們是一群來自不同堂區的兄弟姊妹，為推廣傳統及中文聖樂和服務教會而聚在一起，藉着團體內的生活與服務，體驗基督的愛與臨在，並在基督內一同成長。只要您是：

1. 教友或慕道者
2. 年滿 16 歲或以上
3. 熱愛聖樂
4. 具基本音樂知識
5. 具閱五線譜能力
6. 逢星期三晚上 7:30—9:30 能抽空與我們在主教座堂聚會和練習 及
7. 願意參與教區禮儀活動

我們都歡迎您加入。請填妥下列申請表寄交或傳真：

香港堅道 16 號教區中心 10 樓

香港教區聖樂委員會 轉 教區聖樂團收

查詢電話 ☎：2522-7577

傳真號碼 ☎：2521-8034

天主教香港教區聖樂團申請表

姓 名：_____ 性別：男 / 女

電 話：(手提) _____ (住宅) _____

(電郵) _____

所屬堂區：_____ 所屬合唱團：_____

音樂學歷：樂器 / 聲樂 _____ 已考獲級數：_____ 級

音樂課程：_____

* 申請者經試音合格後，便可成為本團體驗團員。試音內容包括頌唱一首自選曲目、視唱及音域測試。

香港堅道 16 號教區中心 10 樓 10/F., Catholic Diocese Centre, 16 Caine Road, Hong Kong
網址：www.musicasacra.org.hk / www.musicasacra.hk 電郵：info@musicasacra.org.hk

電話☎：2522 7577
傳真☎：2521 8034



Rogers



Johannus



Monarke



Makin



Copeman Hart



樂聲管風琴服務公司

ROCKSON ORGAN SERVICE COMPANY

Authorized Hong Kong, Macau and Taiwan Distributor

新界葵涌葵豐街25-31號華業工業大廈A座7樓H室

Unit H, 7/F, Block A, Marvel Industrial Building, 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung N.T.

Tel: 2497 7531, 2682 9239 Fax: 2436 2424 Website: www.rockson-organ.com

Enquiry Hotline: Amos Ho: 9463 5217 (amosho77@netvigator.com, amosho@rockson-organ.com)

Ivy Kwan: ivykwan20@gmail.com, ivykwan@rockson-organ.com

